

SEGHE RIFILATRICI PER MASSICCIO
DELIGNEUSES POUR BOIS MASSIF
RIP SAWS FOR SOLID TIMBER
BESÄUM-LÄNGSKREISSÄGEN
SECCIONADORAS PARA TABLONES MACIZOS



SL Gold & Silver Line



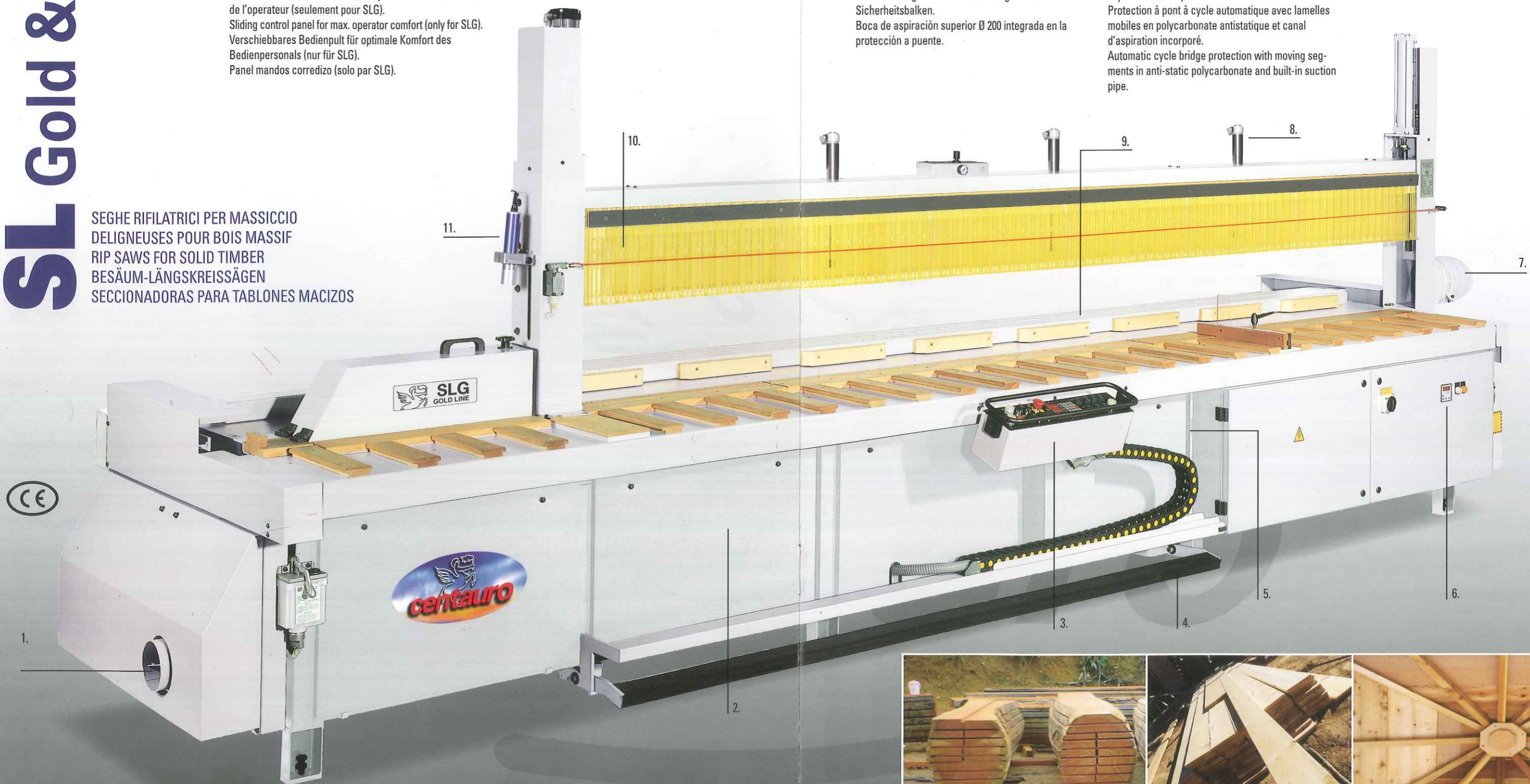
www.hoechsmann.com

SL Gold & Silver Line

SEGHE RIFILATRICI PER MASSICCIO
DELIGNEUSES POUR BOIS MASSIF
RIP SAWS FOR SOLID TIMBER
BESÄUM-LÄNGSKREISSÄGEN
SECCIONADORAS PARA TABLONES MACIZOS

1. Bocca di aspirazione inferiore Ø 130 mm.
Orifice d'aspiration inférieure Ø 130 mm.
Lower dust extraction outlet Ø 130 mm.
Untere Absaughaube Ø 130 mm.
Boca de aspiración inferior Ø 130 mm.
2. Pannelli laterali insonorizzati che permettono la totale accessibilità alla macchina.
Panneaux latéraux insonorisés permettant l'accès total à la machine.
Soundproofed side panels ensure complete access to the machine.
Schliddämmende Seitenwände, welche totale Zugang zur Maschine gewährleisten.
Paneles laterales que permiten la total accesibilidad a la máquina.
3. Pannello comandi scorrevole per il miglior comfort dell'operatore (solo per SLG).
Panneau de commande coulissant pour un meilleur confort de l'opérateur (seulement pour SLG).
Sliding control panel for max. operator comfort (only for SLG).
Verschiebbares Bedienpult für optimale Komfort des Bedienpersonals (nur für SLG).
Panel mandos corredizo (solo par SLG).
4. Pedaliera di comando avanzamento lama a velocità variabile.
Pédale de commande avance de la lame à vitesse variable.
Blade start foot-control ensuring variable feed rate.
Gummiertes Fußpedal für Start- und Vorschubregulierung des Sägewagens.
Pedal de mando desplazamiento disco a velocidad variables.
5. Struttura portante in tubolare di acciaio di grosso spessore per garantire la massima rigidità e robustezza complessiva.
Structure portante en acier tubulaire de grosse épaisseur assurant à l'ensemble un maximum de rigidité et de robustesse.
Heavy-grade tubular steel bearing structure ensuring maximum rigidity and overall strength.
Tragende, dickwandige Stahlbohrkonstruktion, welche absolute Stabilität garantiert.
Chasis en tubular de acero de grande espesor.

6. Dispositivo per rallentamento automatico della velocità di taglio in condizioni gravose di lavoro (solo per SLG).
Dispositif pour le ralentissement automatique de la vitesse de coupe en conditions lourdes de travail (seulement pour SLG).
Device for automatic slow-down of cutting speed in heavy working conditions (only for SLG).
Vorrichtung für autom. Reduzierung der Schnittgeschwindigkeit bei schwierigen Arbeitsgängen (nur für SLG).
Dispositivo para la moderación automática de la velocidad de corte (solo para SLG).
7. Bocca di aspirazione superiore Ø 200 mm integrata nella protezione a ponte.
Orifice d'aspiration supérieure Ø 200 mm intégrée dans la protection à pont.
Upper dust extraction outlet Ø 200 mm integrated in the bridge protection system.
Obere Absaughaube Ø 200 mm integriert im Sicherheitsbalken.
8. Pressori verticali pneumatici (opzionale)
Presseurs pneumatiques verticaux (option)
Pneumatic vertical hold-down arms (optional)
Senkrecht-Druckluftzylinder (auf Anfrage)
Prensos verticales neumáticos (opcional)
9. Guida di posizionamento per la larghezza di taglio, a comando automatico o manuale.
Guide de positionnement pour la largeur de coupe à commande automatique ou manuelle.
Positioning fence for cutting width with manual or automatic control.
Führungsanschlag für die Schnittbreite, automatisch oder manuell betrieben.
10. Protezione a ponte a ciclo automatico con lamelle mobili in polycarbonato antistatico e canale di aspirazione incorporato.
Protection à pont à cycle automatique avec lamelles mobiles en polycarbonate antistatique et canal d'aspiration incorporé.
Automatic cycle bridge protection with moving segments in anti-static polycarbonate and built-in suction pipe.
11. Laser per la visualizzazione della linea di taglio e lo sfruttamento ottimale del materiale da segare (opzionale).
Laser pour la visualisation de la ligne de coupe et pour l'exploitation optimale du matériau à scier (option).
Laser unit which displays the cutting line allows optimum exploitation of the material being sawn (option).
Lasergarät für die Sichtbarmachung der Schnittlinie und optimale Ausnutzung des zu sägenden Materials (auf Anfrage).
Laser para visualizar la línea de corte y optimizar el material de cortar (opcional).



SLG Gold Line

DOTAZIONE STANDARD

- Protezione lama a ponte a ciclo automatico con lamelle mobili antistatiche e aspirazione incorporata.
- Lama rientrante a 3 posizioni di altezza.
- Programmatore elettronico EM6 con ripetitore di quota.
- Dispositivo per rallentamento automatico della velocità di taglio in condizioni gravose di lavoro.
- Avviamento stella-triangolo automatico.
- Avanzamento lama con motoriduttore e inverter trifase.
- Limitatore di massima velocità con potenziometro.
- Pannello comandi scorrevole.
- Movimentazione squadra a 2 velocità (rapido/lento).
- Pedaliera di comando per avanzamento lama a velocità variabile.
- Lama in Widia Ø 550 mm.

EQUIPEMENT STANDARD

- Protection de la lame à pont à cycle automatique avec lamelles mobiles antistatiques et aspiration incorporée.
- Lama escamotable à 3 positions d'hauteur.
- Programmateur électronique EM6 avec répéteur de cote.
- Dispositif pour ralentissement automatique de la vitesse de coupe en conditions lourdes de travail.
- Démarrage autom. étoile-triangle.
- Avance de la lame par motoreducteur et inverter triphasé.
- Limiteur de vitesse maximum avec potentiomètre.
- Panneau de commande coulissant.
- Déplacement du guide à 2 vitesses (rapide/lente).
- Pédale de commande avance de la lame à vitesse variable.
- Lama en carbure Ø 550 mm.

STANDARD EQUIPMENT

- Automatic cycle bridge sawblade guard with antistatic P.C. moving segments and built-in suction pipe.
- Retractable sawblade with 3-position height selector.
- Display electronic programmer EM6 with measurement repeater.
- Device for automatic slowdown of cutting speed in heavy working conditions.
- Automatic star-delta-starting.
- Blade feed with gear motor and 3-phase inverter.
- Max. speed limiter with potentiometer.
- Sliding control-panel.
- Two-speed fence movement (fast/slow).
- Blade start foot-control ensuring variable feed rate.
- Carbide tipped sawblade Ø 550 mm.

STANDARD AUSRÜSTUNG

- Sicherheits-und Absaugbalken mit autom. Zyklus mit beweglichen und antistatischen Lamellen.
- Absenkbares Sägeblatt mit Wählschalter für 3 Schnitthöhenmasse.
- Elektronischer Programmierer EM6 mit Quote-Wiedergeber.
- Vorrichtung für autom. Reduzierung der Schnittgeschwindigkeit bei schwierigen Arbeitsgängen.
- Autom. Stern-Dreieckschaltung
- Sägeblattantrieb mit Getriebemotor und Inverter 3-phasig.
- Vorschubgeschwindigkeitsregler mit Potentiometer.
- Verschiebbares Bedienpult.
- Anschlagverstellung 2-stufig (schnell/langsam).
- Fußpedal für Start-und Vorschubregulierung des Sägewagens.
- Hartmetallblatt Ø 550 mm.

EQUIPO STANDARD

- Protección a puente a ciclo automático con cortinas móviles en policarbonato antiestático y canal de aspiración
- Dispositivo con selector a 3 posiciones de altura disco
- Programador electrónico visualizado EM6 con repetidor de cota
- Dispositivo para la moderación automática de la velocidad de corte
- Arranque estrella-triángulo automático
- Desplazamiento disco con motoreductor y inverter trifásico
- Moderador de máxima velocidad con potenciómetro
- Panel mandos corredizo
- Desplazamiento guía a 2 velocidades (rápido/lento)
- Pedal de mando para desplazamiento del disco a velocidad variable
- Disco en widia Ø 550 mm

OPZIONALI A RICHIESTA

- Programmatore elettronico con ripetitore di quota e 5 quote memorizzabili.
- Controllo elettronico touch-screen Smart Vision
- Motore maggiorato di HP 20
- Larghezza di taglio maggiorata: 900/1200/1600 mm.
- Pressori verticali pneumatici
- Laser per traccia luminosa.
- Pannello comandi pensile.
- Dispositivo per riduzione corsa di taglio.
- Piastre di scorrimento con sfere a tenuta stagna.

OPTIONS SUR DEMANDE

- Programmateur électronique avec répéteur de cote et 5 cotes mémorisables.
- Contrôle électronique touch-screen Smart Vision
- Moteur plus puissant 20 CV.
- Largeur de coupe: 900/1200/1600 mm.
- Presseurs pneumatiques verticaux.
- Laser pour trace lumineuse.
- Panneau de commande suspendu.
- Dispositif pour réduire la course de coupe.
- Plaques de glissement avec billes étanchées aux poussières.

OPTIONS ON REQUEST

- Electronic programmer with measurement repeater and 5 storable dimensions.
- Smart Vision touch-screen controller
- Larger motor 20 HP.
- Extended cutting width: 900/1200/1600 mm.
- Pneumatic vertical hold-down arms.
- Laser unit.
- Control panel on swinging arm.
- Special device for reducing the sawblade cutting stroke.
- Dustproof sliding plates.

AUF ANFRAGE

- Programmierer mit Quote-Wiedergeber und 5 Speicherquoten.
- Touch-screen Steuerung Smart Vision
- Verstärker Motor 20 PS
- Größere Schnittbreite: 900/1200/1600 mm.
- Senkrecht-Druckluftzylinder
- Lasergerät.
- Hängesteuertafel.
- Vorrichtung zur Schnittlaufverkürzung.
- Gleitplatten mit staubdichten Kugeln.

OPCIONALES

- Programador electrónico con repetidor de cota y 5 cotas memorizables.
- Control electrónico touch-screen Smart Vision
- Motor HP 20.
- Ancho de corte mayorada: 900/1200/1600 mm.
- Prensaes verticales neumáticos.
- Laser
- Panel mandos colgante.
- Dispositivo para reducción carrera de corte.
- Planchas a esferas para el deslizamiento del tablon.

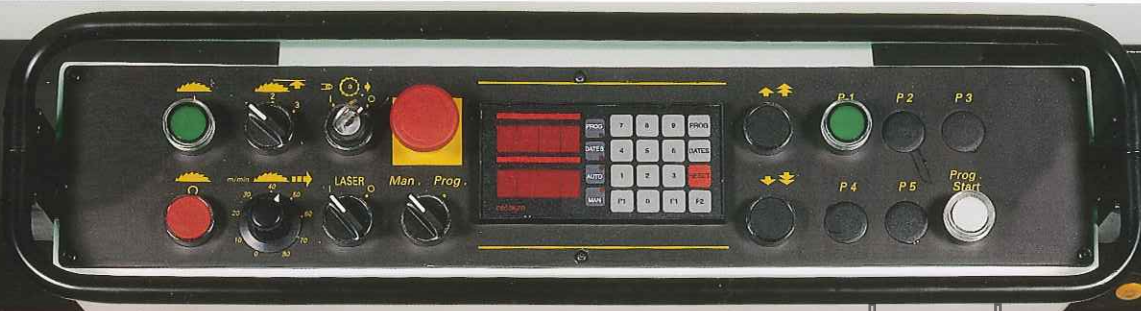
Pannello comandi con programmatore elettronico EM6 della larghezza di taglio e memorizzazione della quota impostata. (solo per SLG Line)

Panneau de commande avec programmateur électronique EM6 de la largeur de coupe et mémorisation de la cote établie. (seulement pour SLG Line)

Sliding control panel with cutting width electronic programmer EM6 and storage of selected width. (for SLG Line only)

Verschiebbares Bedienpult mit elektronischem Programmierer EM6 für Schnittbreite und Eingabemaßspeicherung. (nur für SLG Line)

Panel mandos corredizo con programador electrónico EM6 ancho de corte y salvamento cota introducida (solo para SLG Line)



SL Silver Line

DOTAZIONE STANDARD

- Protezione a ponte a ciclo automatico con lamelle mobili in polycarbonato antistatico e canale di aspirazione incorporato.
- Lama rientrante.
- Guida di posizionamento pezzi a comando manuale con visualizzatore di quote di tipo meccanico.
- Avviamento stella-triangolo automatico.
- Avanzamento lama con motoriduttore e inverter trifase.
- Limitatore di massima velocità con potenziometro.
- Pannello comandi fisso.
- Pedaliera di comando per avanzamento lama a velocità variabile.
- Lama in Widia Ø 550 mm.

EQUIPEMENT STANDARD

- Protection à pont à cycle automatique avec lamelles mobiles en polycarbonate antistatique et canal d'aspiration incorporé.
- Lama escamotable.
- Guide de positionnement à commande manuelle avec visualisateur mécanique des cotes.
- Démarrage étoile-triangle automatique.
- Avance de la lame par motoreducteur et inverter triphasé.
- Limiteur de vitesse maximum avec potentiometre.
- Panneau de commande fixé.
- Pédale de commande avance de la lame à vitesse variable.
- Lama en carbure Ø 550 mm.

STANDARD EQUIPMENT

- Automatic cycle bridge protection with moving segments in anti-static polycarbonate and built-in suction pipe.
- Retractable sawblade.
- Hand-operated positioning fence with mechanical dimension display.
- Automatic star-delta starting.
- Blade feed with gear motor and 3-phase inverter.
- Max. speed limiter with potentiometer.
- Fixed control panel.
- Blade start foot-control ensuring variable feed rate.
- Carbide tipped sawblade Ø 550 mm.

STANDARD AUSRÜSTUNG

- Automatischer Sicherheits- und Absaugbalken mit transparenten, beweglichen und antistatischen Lamellen und eingebautem Absaugkanal.
- Absenkbares Sägeblatt.
- Handbetätigter Führungsanschlag mit mechanischer Quoten Anzeige.
- Automatische Stern-Dreieckschaltung.
- Sägeblatt-Vorschub mit Getriebemotor und Inverter 3-phasig.
- Vorschubgeschwindigkeitsregler mit Potentiometer.
- Festes Bedienungspult.
- Fußpedal für Start- und Vorschubregulierung des Sägewagens.
- Hartmetallblatt Ø 550 mm.

EQUIPO STANDARD

- Protección a puente a ciclo automático con cortinas móviles en polycarbonato antiestático y canal de aspiración
- Disco rientrante
- Guía de posicionamiento tablonos a mando manual con visualizador de la cota de corte mecánico
- Arranque estrella-triangulo automático
- Desplazamiento disco con motoriductor y inverter trifasico
- Limitador de máxima velocidad de desplazamiento disco con potenciómetro
- Panel mando fijo
- Pedal de mando para desplazamiento del disco a velocidad variable
- Disco en widia Ø 550 mm

OPZIONALI A RICHIESTA

- Motore maggiorato di HP 20
- Larghezza di taglio maggiorata: 900/1200/1600 mm.
- Pressori verticali pneumatici.
- Laser per traccia luminosa.
- Pannello comandi pensile.
- Dispositivo per riduzione corsa di taglio.
- Piastre di scorrimento con sfere a tenuta stagna.
- Guida di posizionamento pezzi motorizzata con visualizzatore digitale della quota di taglio.

OPTIONS SUR DEMANDE

- Moteur plus puissant de 20 CV.
- Largeur de coupe: 900/1200/1600 mm.
- Presseurs pneumatiques verticaux.
- Laser pour trace lumineuse.
- Panneau de commande suspendu.
- Dispositif pour réduire la course de coupe.
- Plaques de glissement avec billes étanchées aux poussières.
- Guide de positionnement motorisé avec visualisateur digital des cotes.

OPTIONS ON REQUEST

- Larger motor 20 HP.
- Extended cutting width: 900/1200/1600 mm.
- Pneumatic vertical hold-down arms.
- Laser unit.
- Control panel on swinging arm.
- Special device for reducing the sawblade cutting stroke.
- Dustproof sliding plates.
- Motorized positioning fence with digital display.

AUF ANFRAGE

- Verstärker Motor 20 PS
- Größere Schnittbreite: 900/1200/1600 mm.
- Senkrecht-Druckluftzylinder.
- Lasergerät.
- Hängesteuertafel.
- Vorrichtung zur Schnittlaufverkürzung.
- Gleitplatten mit staubdichten Kugeln.
- Motorisierter Führungsanschlag mit Quoten-Digital-Anzeige.

OPCIONALES

- Motor HP 20.
- Ancho de corte mayorada: 900/1200/1600 mm.
- Cilindros prensaes verticales neumáticos
- Laser
- Panel mandos colgante
- Dispositivo para reducción carrera de corte
- Planchas a esferas para el deslizamiento del tablon
- Guía de posicionamiento tablonos motorizada con visualizador digital de la cota de corte

SILVER LINE



Lunghezze di taglio disponibili / Longueurs de coupe disponibles / Available lengths of cut / Verfügbare Schnittlängen / Largo de corte disponible

Larghezza di taglio / Largeur de coupe / Width of cut / Schnittbreite / Ancho de corte

Altezza di taglio / Hauteur de coupe / Height of cut / Schnitthöhe / Altura de corte

Diametro lama (WIDIA) / Diamètre de la lame (CARBURE) / Sawblade diameter (HM) / Sägeblattdurchmesser (HM) / Diámetro disco (WIDIA)

Diametro foro lama / Diamètre du trou de la lame / Sawblade hole diameter / Durchmesser der Sägeblattbohrung / Diámetro foro disco

Motore lama autofrenante / Moteur frein de la lame / Sawblade self-braking motor / Sägeblatt-Bremsmotor / Motor disco autofrenante

Motoriduttore avanzamento lama con inverter trifase / Motoreducteur avance de la lame avec inverter triphasé / Blade feed gear motor with three phase inverter

Getriebemotor mit 3-phasig Inverter für Sägeblattvorschub / Motoriductor desplazamiento disco con inverter trifasico

Motore regolazione squadra / Moteur de réglage du guide / Fence adjusting motor / Motorleistung für die Anschlagstellung / Motor regulación guía

Velocità avanzamento lama, variabile / Vitesse d'avance de la lame, variable / Sawblade feed speed, variable / Sägeblatt-Vorschubgeschwindigkeit, stufenlos

Velocidad desplazamiento disco variable

Velocità ritorno lama / Vitesse de retour de la lame / Sawblade return speed / Sägeblatt-Rücklaufgeschwindigkeit / Velocidad vuelta disco

Potenza installata / Puissance installée / Installed power / Installierte Leistung / Potencia instalada

Pressione di esercizio / Pression de travail / Operating pressure / Betriebsdruck / Presión de ejercicio

Diametro bocche di aspirazione / Diamètre buses d'aspiration / Diameter of dust extraction outlets / Durchmesser der Absaugöffnungen / Diámetro bocas de aspiración

Livello di potenza sonora / Niveau de puissance sonore / Sound power level / Schalleistungspegel / Nivel de potencia sonora

Emissioni polveri / Emission des poussières / Dust emission / Holzstaubemission / Emisión polvo (SUVA-CNA-INSAI)

Controllo elettronico touch-screen Smart Vision (opzionale per SLG)
Contrôle électronique touch-screen Smart Vision (option pour SLG)
Touch-screen controller Smart Vision (option for SLG)
Touch-screen Steuerung Smart Vision (auf Anfrage fuer SLG)
Control electronic touch-screen Smart Vision (opcional para SLG)

Pannello comandi pensile (opzionale)
Panneau de commande suspendu (option)
Controls panel on swinging arm (option)
Hängesteuertafel (auf Anfrage)
Panel mandos colgante (opcional)



Movimentazione squadra con viti a ricircolo di sfere
Déplacement du guide par vis à billes
Fence movement using balls lead screws
Anschlagbewegung mit Kugelumlaufschrauben
Desplazamiento guía con tornillos a recirculación de bolas

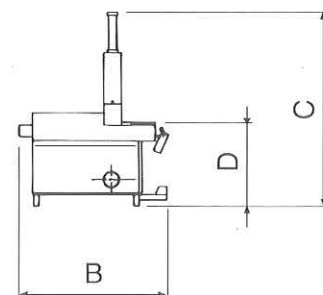
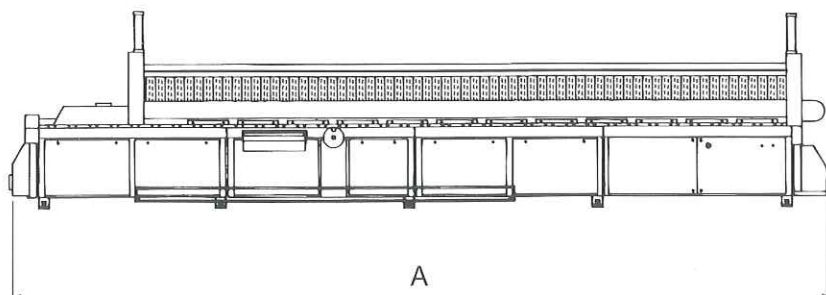


	GOLD LINE						SILVER LINE			
	SLG 2000	SLG 3000	SLG 4000	SLG 5000	SLG 6000	SLG 8000	SL 2000	SL 3000	SL 4000	SL 5000
mm	2500	3470	4350	5320	6200	8050	2500	3470	4350	5320
mm	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
mm	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160
mm	550	550	550	550	550	550	550	550	550	550
mm	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
HP	15 (11 Kw)	15 (11 Kw)	15 (11 Kw)	15 (11 Kw)	15 (11 Kw)	15 (11 Kw)	15 (11 Kw)	15 (11 Kw)	15 (11 Kw)	15 (11 Kw)
HP	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)
HP	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	1,5 (1,1 Kw)	-	-	-	-
mt/min.	0 - 80	0 - 80	0 - 80	0 - 80	0 - 80	0 - 80	0 - 80	0 - 80	0 - 80	0 - 80
mt/min.	80	80	80	80	80	80	80	80	80	80
Kw	13,20	13,20	13,20	13,20	13,20	13,20	12,1	12,1	12,1	12,1
bar	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
mm	2 X Ø 130 1 X Ø 200	2 X Ø 130 1 X Ø 200	2 X Ø 130 1 X Ø 200	2 X Ø 130 1 X Ø 200	2 X Ø 130 1 X Ø 200	2 X Ø 130 1 X Ø 200	2 X Ø 130 1 X Ø 200	2 X Ø 130 1 X Ø 200	2 X Ø 130 1 X Ø 200	2 X Ø 130 1 X Ø 200
dB (A)	97,2	97,2	97,2	97,2	97,2	97,2	97,2	97,2	97,2	97,2
mg/m³	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18

Illustrazioni e dati tecnici non sono impegnativi per il costruttore.

Piastre di scorrimento con sfere a tenuta stagna (opzionale).
 Plaques de glissement avec billes étanchées aux poussiers (option).
 Dustproof ballplates (option).
 Gleisplatten mit staubdichten Kugeln (auf Anfrage).
 Plancha a esferas para el deslizamiento del tablon (opcional)

Pressori verticali pneumatici (opzionale)
 Presseurs pneumatiques verticaux (option)
 Pneumatic vertical hold-down arms (optional)
 Senkrecht-Druckluftzylinder (auf Anfrage)
 Prensaes verticales neumáticos (opcional)



	SLG 2000	SLG 3000	SLG 4000	SLG 5000	SLG 6000	SLG 8000	SL 2000	SL 3000	SL 4000	SL 5000
A =	mm. 4315	mm. 5285	mm. 6165	mm. 7135	mm. 8015	mm. 9865	mm. 4315	mm. 5285	mm. 6165	mm. 7135
B =	mm. 1535	mm. 1535	mm. 1535	mm. 1535	mm. 1635	mm. 1635	mm. 1535	mm. 1535	mm. 1535	mm. 1535
C =	mm. 2125	mm. 2125	mm. 2125	mm. 2125	mm. 2125	mm. 2125	mm. 2125	mm. 2125	mm. 2125	mm. 2125
D =	mm. 870	mm. 4315	mm. 4315	mm. 4315	mm. 4315	mm. 4315	mm. 870	mm. 870	mm. 870	mm. 870
	kg. 1200	kg. 1500	kg. 1800	kg. 2100	kg. 2400	kg. 3000	kg. 1200	kg. 1500	kg. 1800	kg. 2100

centauro



Centauro S.p.A.
41010 Limidi (Modena) Italy
Via Carpi Ravarino, 87
Tel. 059 855411 - Fax 059 561109
centauro@centaurospa.it
www.centaurospa.it

www.hoechsmann.com